

## A Bibliography of the Works of Professor Krystyna Skarżyńska-Bocheńska

### 1960

[transl. from Arabic] Taufiq al-Hakim, *Szeherazada*, „Przegląd Orientalistyczny” 1960, No. 2, pp. 203–219 [sign.: Krystyna Skarżyńska].

### 1962

[transl. from Arabic] Jusuf Idris, *Goście weselni*, „Przegląd Orientalistyczny” 1962, No. 3, pp. 267–273 [sign.: K. Skarżyńska].

### 1963

*Moeurs et rites nuptiaux chez quelques groupes ethniques d’Egypte de Nubie et de Libye d’après les récents travaux arabes*, „Folia Orientalia” 1963, Vol. 4, pp. 343–352 [sign.: Krystyna Skarżyńska].

### 1964

*Wierzenia ludowe we współczesnej literaturze egipskiej*, „Przegląd Orientalistyczny” 1964 No. 2, pp. 15–26 [sign.: Krystyna Skarżyńska].

*Sztuka pięknej mowy u Arabów i dzieło Al-Dżahiza „Kitab bajan wa tabjin”*, in: *Sesja jubileuszowa XXX-lecia Instytutu Orientalistycznego Uniwersytetu Warszawskiego (21–22 I 1964)*. *Komunikaty naukowe*, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 1964, pp. 101–105 [sign.: Krystyna Skarżyńska].

[rev. of:] *Arabská moderní literatura*, Praha 1962, „Przegląd Orientalistyczny” 1964, No. 4, pp. 316–319 [sign.: Krystyna Skarżyńska].

### 1966

[transl. from Arabic] Jusuf Idris, *Sprawa czci*, „Kontynenty” 1966, No. 3, pp. 10–11, 224–225 [sign.: K. Skarżyńska].

## 1969

*Les opinions d'al-Ġāhiz sur l'écrivain et l'oeuvre littéraire*, „Rocznik Orientalistyczny” 1969, Vol. 32, 2, pp. 105–122.

## 1970

[transl. from Arabic] Mahmud Tajmur, *Hagg Szalabi*, pp. 42–50, in: *Skorpion. Opowiadania egipskie*, wybór, opracowanie i objaśnienia J. Jasińska, Państwowy Instytut Wydawniczy, Warszawa 1970.

[transl. from Arabic] Jusuf Idris, *Sprawa czci*, pp. 225–245, in: ibidem.

[transl. from Arabic] Jusuf Idris, *Goście weselni*, pp. 246–254, in: ibidem.

## 1971

[entries in:] J. Bielański (red.), *Mały słownik kultury świata arabskiego*, Wiedza Powszechna, Warszawa 1971: *abaja*, p. 9; *Abu Mihnaf*, p. 21; *Ahmad Szauki*, p. 32; *'Aisza 'abd ar-Rahman*, pp. 33–34; *aja*, p. 34; *'Akaba*, p. 37; *Amidi (al-)*, p. 57; *Amin al-Chuli*, pp. 57–58; *Anbari (al-)*, pp. 61–62; *'Attabi (al-)*, p. 83; *Bajdawi (al-)*, p. 92; *bajt*, p. 92; *Bakri (al-)*, p. 93; *Burak*, p. 118; *Chil'a*, p. 128; *chutba*, pp. 128–129; *Damiri (ad-)*, pp. 134–135; *Durajd ibn as-Simma*, p. 140; *Dżuwajni (al-)*, p. 150; *Eufkrat*, p. 159; *galabijja*, p. 173; *Giza*, pp. 178–179; *hafiz*, p. 183; *Hamdani (al-)*, pp. 186–187; *Harith ibn Hilliza*, p. 190; *Hatim at-Tajji*, pp. 191–192; *Ibn 'Abdun*, p. 197; *Ibn Fadl Allah*, pp. 208–209; *Ibn Sida*, p. 218; *Istachri (al-)*, p. 245; *kajsanijja*, p. 265; *Kisai (al-)*, p. 281; *Kumajt (al-)*, p. 293; *Labid Ibn Rabi'a*, p. 299; *Marun 'Abbud*, pp. 339–340; *mathal*, pp. 343–344; *Mu'tamid*, p. 392; *Nu'man Aszur*, p. 412; *Ohod*, p. 414; *rawandijja*, p. 440; *sabahijja*, p. 445; *Sahara*, pp. 448–450; *Sukkari (as-)*, p. 471; *Synaj*, p. 473; *Szeherazada*, p. 484; *Tirimmah (at-)*, p. 502; *Tygrys*, p. 511; *Wakidi (al-)*, p. 520; *Wielbłądzia Bitwa*, p. 524; *Metryka arabska*, pp. 555–556; *Retoryka arabska*, pp. 556–559.

[transl. from Arabic] Salah Abd as-Sabur, *Trzy obrazy z Gazy; Wspomnienia Mistyka Biszra Bosego; Zimowa piosenka*, „Literatura na Świecie” 1971, No. 8, pp. 89–92.

## 1972

[transl. from Arabic] Salah Abd as-Sabur, *Ludzie w moim kraju; Marzenia dawnego rycerza; Poemat oparty na motywach ludowych*, „Przegląd Orientalistyczny” 1972, No. 1, pp. 43–48.

## 1973

*Les ornements du style selon la conception d'al-Ġāhiz*, „Rocznik Orientalistyczny” 1973, Vol. 36, 1, pp. 5–46.

**1974**

[transl. from Arabic with: J. Bogdanowicz, A. Czapkiewicz, A. Kmietowicz, M. Kubiakowa, W. Kubiak, J. Lisowski, A. Małecka, Z. Maśka, A. Miodońska-Susułowa, K. Rapacka-Rościszewska] *Księga tysiąca i jednej nocy*, red. nauk. T. Lewicki, Państwowy Instytut Wydawniczy, Warszawa 1974, Vol. 1–9.

**1975**

*Rozwój nowelistyki Mahmuda Tajmura*, „Przegląd Orientalistyczny” 1975, No. 1, pp. 31–42.

**1977**

*Tašābuh baʿd rumūz ʿādāt wa-taqālīd az-zawāğ fī kulli min al-bilād al-ʿarabiyya wa-Būlandā*, Part I, „At-Turāt aš-Šaʿbī” 1977, Vol. 8, No. 3.

*Literatura arabska jako przejaw arabskiej kultury*, pp. 242–277, in: *Świat arabski*, Krajowa Agencja Wydawnicza, Warszawa 1977.

*Pojęcie honoru rodziny w świetle współczesnej literatury arabskiej*, „Kultura i Społeczeństwo” 1977, Vol. 21, No. 3, pp. 157–172.

*Dziedzictwo pustyni. Rozważania nad rodowodem współczesnej prozy arabskiej*, „Literatura na Świecie” 1977, No. 6, pp. 56–67.

[transl. from Arabic] Jusuf Idriś, *Czy musiałaś Lili... zapalić światło*, „Literatura na Świecie” 1977, No. 6, pp. 38–55.

**1978**

[with J. Bielański and J. Jasińska] *Nowa i współczesna literatura arabska 19 i 20 w. Literatura arabskiego Wschodu*, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, Warszawa 1978, 726 pp.

**1980**

*Tradycja i nowatorstwo we współczesnej poezji tunezyjskiej*, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 1980, 326 pp.

*Tašābuh baʿd rumūz ʿādāt wa-taqālīd az-zawāğ fī kulli min al-bilād al-ʿarabiyya wa-Būlandā*, Part II, „At-Turāt aš-Šaʿbī” 1980, Vol. 11, No. 10.

**1981**

*Zaangażowanie poetów arabskich w problemy współczesnego świata*, „Przegląd Orientalistyczny” 1981, No. 2, pp. 105–112.

*Le reflet de la loi morale d'honneur dans la littérature arabe contemporaine*, pp. 377–383, in: *Literaturen Asiens und Afrikas. Theoretische Probleme*. Herausgegeben von F. Gruner, Akademie-Verlag, Berlin 1981.

### 1982

*Literatura arabska a Europa. II sesja ekspertów UNESCO w Lizbonie*, „Przegląd Orientalistyczny” 1982, No. 1-2, pp. 79–82.

*Pamięci ambasadora Witolda Skuratowicza*, „Przegląd Orientalistyczny” 1982, No. 1-2, pp. 110–111.

*Arabskie wpływy w poezji Adama Mickiewicza. Honor i zemsta*, „As-Sadaka” 1982, No. 13, pp. 46–49.

[transl. from Arabic with: A. Czapkiewicz, A. Kmietowicz, W. Kubiak] *Księga tysiąca i jednej nocy. Wybór*. Wyboru dokonał i wstępem opatrzył W. Kubiak, Państwowy Instytut Wydawniczy, Warszawa 1982, 575 pp.

### 1983

*Księga tysiąca i jednej nocy*, „As-Sadaka” 1983, No. 22, pp. 22–27.

[transl. from Arabic and French] *Pieśni gniewu i miłości. Wybór arabskiej poezji współczesnej*. Opracowanie, przekład, wstęp..., Państwowy Instytut Wydawniczy, Warszawa 1983, 253 pp.

[transl. from Arabic] Ibrahim an-Nasir, *Panna młoda*, pp. 20–32, in: *Ziemia smutnej pomarańczy*, wybór i wstęp J. Kozłowska, Ludowa Spółdzielnia Wydawnicza, Warszawa 1983.

[transl. from Arabic] Ibrahim an-Nasir, *Rozczarowanie*, pp. 33–40, in: *ibidem*.

[transl. from Arabic] Jusuf Idris, *Czy musiałś, Lili... zapalić światło*, pp. 71–86, in: *ibid.*

[transl. from Arabic] At-Tahir Kika, *Łowca węży*, pp. 352–364.

[transl. from Arabic] Szams an-Nadiri, *Góra Świętego Pajaka*, pp. 365–379, in: *ibid.*

### 1984

*La poésie contemporaine de la Tunisie entre la tradition et la modernité*, „Rocznik Orientalistyczny” 1984, Vol. 43, pp. 139–146.

*Le reflet de l'islam dans la poesie tunisienne contemporaine*, „Welt des Islams” 1984, Vol. 23-24, pp. 182–197.

### 1986

*Arabistyka*, in: *Instytut Orientalistyczny Uniwersytetu Warszawskiego 1932–1982*, pp. 79–89, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 1986.

**1987**

*Symbolika dobra i zła w poezji Adonisa*, in: *Co badania filologiczne mówią o wartości*, Vol. I, pp. 471–489, Wydział Neofilologii Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 1987.

*Jedność arabskiego dziedzictwa ludowego. Cechy wspólne zwyczajów weselnych*, „Lud” 1987, Vol. 71, pp. 159–169.

**1988**

*Adonisa ucieczka do wolności*, „Literatura na Świecie” 1988, No. 11, pp. 348–355.  
*Mihjar z Damaszku – próba ujęcia bezmiaru*, „Przegląd Orientalistyczny” 1988, No. 3, pp. 215–234.

*Adonis – twórca o wielu twarzach*, „Przegląd Orientalistyczny” 1988, No. 3, pp. 271–272.

[transl. from Arabic] *Adonis, Wiersze*, „Literatura na Świecie” 1988, No. 11, pp. 333–347.

**1989**

[with J. Bielawski, J. Kozłowska and E. Machut-Mendecka], *Nowa i współczesna literatura arabska 19 i 20 w. Literatura arabskiego Maghrebu*, Państwowe Wydawnictwo Naukowe, Warszawa 1978, 726 pp.

*Czas człowieka – czas poezji*, „Okolice” 1989, No. 4-5, pp. 31–37.

*Kongres UEAI w Budapeszcie*, „Przegląd Orientalistyczny” 1989, No. 3-4, pp. 339–343.

[transl. from Arabic] *Adonis, Zaczarowana gazela, Cztery pieśni dla wiązki trzciny, Pieśni Mihjara z Damaszku, Martwy Bóg, Przemiany As-Saqra*, „Okolice” 1989, No. 4-5, pp. 39–49.

**1990**

[transl. from Arabic and French] *Pieśni gniewu i miłości. Wybór arabskiej poezji współczesnej*. Opracowanie, przekład, wstęp..., 2 ed., Państwowy Instytut Wydawniczy, Warszawa 1990, 448 pp.

**1991**

*Some Aspects of al-Jāhiz's Rhetorical Theory*, in: *Occasional papers of the School of Abbasid Studies*, No. 3, St. Andrews 1990 (1991), pp. 89–116.

*La liberté dans l'oeuvre d'Adonis*, in: *Adonis. Le feu souterrain* (special number of „Détours d'écriture”), Paris 1991, pp. 197–210.

**1992**

*Światło i ogień w poezji Adonisa, współczesnego poety arabskiego z Libanu. Opis i próba analizy*, pp. 73–86, in: *Problemy teoretyczne związków literatur i sztuk orientu i zachodu*, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków 1992.

**1993**

*La symbolique du bien et du mal dans la poésie d'Adonis*, „Rocznik Orientalistyczny” 1992 (1993), Vol. 48, 1 pp. 69–82.

**1994**

[transl. from Arabic] *Adonis – Ali Ahmad Sa'id Isbir, Rycerz dziwnych słów*, wybór, przekład i opracowanie..., Świat Literacki, Warszawa 1994, 127 pp.

**1995**

„Спиральные” повести Катеба Ясина – новаторство или мистификация, „Вестник Московского университета”, серия 13, „Востоковедение” 1995, No. 1, pp. 61–67.

*Adonis. Obrazy, myśli, uczucia*, Wyd. Akad. „Dialog”, Warszawa 1995, 243 pp.

*From Poet's Romantic Dreams to Reality: Love and Lust in Tunisian Fiction, 1930–1984*, „Studia Arabistyczne i Islamistyczne” 1995, Vol. 3, pp. 15–28.

*La liberté et ses symboles chez Adonis*, „The Arabist. Budapest Studies in Arabic” 15-16, Proceedings of the 14th Congress of the Union Européenne des Arabisants et Islamisants. Part Two, Budapest 1995, pp. 213–227.

**1996**

[rev. of:] M.M. Badawi, *A Short History of Modern Arabic Literature*, Oxford 1993, „Journal of Arabic Literature” Vol. 27, 1996, pp. 273–275.

**1997**

[rev. of:] G. Kass, *Paplanina*, Warszawa 1997, „Nowe Książki” 1997 No. 6, p. 37.

[transl. from Arabic] *Adonis, Poemat o Samud*, „Autograf-post” 1997, No. 3, pp. 9–12.

**1998**

*La sexualité et l'amour dans les romans et la poésie arabe en Tunisie*, „Rocznik Orientalistyczny” 1996 (1998), Vol. 51, 1, 107–117 pp.

*Errance et patrie dans la poésie d'Adonis*, in: „The Arabist. Budapest Studies in Arabic” 1998, No. 19-20, „Proceedings of the Arabic and Islamic Sections of the 35th International Congress of Asian and North African Studies (ICANAS). Part One, ed. by K. Dévényi nad T. Iványi, pp. 139–146.

### 1999

*Trzy ojczyzny wygnańca. Studium poezji Adonisa*, „Przegląd Orientalistyczny” 1999, No. 1-2, pp. 23–41.

### 2001

*L'amour et la mort dans la poésie d'Adonis. „L'amour est une aile, la mort est une aile”*, „Rocznik Orientalistyczny” 2000 (2001), Vol. 53, 1, 53–77 pp.

*Tragedia amerykańska i „sprawiedliwość bez granic”*, „Arcana” 2001, No. 5, pp. 43–50.

### 2002

*Wizja świata Zachodu we współczesnej poezji arabskiej*, pp. 75-95, in: *W kręgu cywilizacji Półksiężycy. 6 Ogólnopolska Konferencja Arabistyczna, Kraków, 14–15 maja 2002*. Materiały, pod red. B. Michalak-Pikulskiej, Wydawnictwo Uniwersytetu Jagiellońskiego, Kraków 2002.

*L'amour et la mort dans la poesie d'Adonis. L'amour est une aile. La mort est une aile*, in: S. Leder et al. (red.), *Studies in Arabic and Islam, Proceedings of the 19th Congress, Union Européenne des Arabisants et Islamisants, Halle 1998*, Uitgeverij Peeters, Leuven-Paris-Sterling, Va 2002, pp. 329–336.

### 2004

*Entre al-Ġāhiz et Bakhtine. Le théorie de la communication chez érudit arabe du 9e siècle et chez chercheurs européennes contemporains*, in: *Problems in Arabic Literature*, ed. by M. Maróth, The Avicenna Institute of Middle Eastern Studies, Pilicsaba 2004, pp. 91–101.

### 2005

*Paradoks szczęścia w nieszczęśliwej miłości beduińskiej w poezji arabskiej końca VII w.*, pp. 245–256, in: A. Duszak, N. Pałak (red.), *Anatomia szczęścia – emocje pozytywne w językach i kulturach świata*, Wydawnictwa Uniwersytetu Warszawskiego, Warszawa 2005.

**2006**

*Qays et Lubnā. Victoire de l'amour sur l'autorité du père et de la tribu*, in: *Authority, Privacy and Public Order in Islam*, ed. by B. Michalak-Pikulska and A. Pikulski, Peeters, Leuven-Paris-Dudley, MA, 2006, pp. 133–144.

*Klasyczna literatura arabska*, in: *Historia literatury światowej*, Vol. 12, PINNEX, Kraków 2006, pp. 5–106.

**2009**

*Pochwała sztuki słowa. Al-Ġāhiz i jego teoria komunikacji*, „Dialog”, Warszawa 2009, 231 pp.

*Qays et Lubnā – Maġnūn et Laylā*, „Rocznik Orientalistyczny” 2009, Vol. 62, 1, pp. 137–145.

**2010**

*Al-Ġāhiz and his theory of social communication*, „Dialog”, Warszawa 2010, 147 pp.

*Prepared by Marek M. Dziekan*